

TREATY SERIES. 1911.

No. 14.

CONVENTION

BETWEEN THE

UNITED KINGDOM AND MEXICO

RESPECTING

TELEGRAPHIC COMMUNICATION
BETWEEN MEXICO AND BRITISH
HONDURAS.

Signed at Mexico, May 27, 1910.

[Ratifications exchanged at Mexico, May 8, 1911.]

Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.
June 1911.

LONDON:

PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE.

To be purchased, either directly or through any Bookseller, from
WYMAN AND SONS, LIMITED, FETTER LANE, E.C., and 32, ABINGDON STREET, S.W.; or
OLIVER AND BOYD, TWEEDDALE COURT, EDINBURGH; or
E. PONSONBY, LTD., 116, GRAFTON STREET, DUBLIN.PRINTED BY
HARRISON AND SONS, PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY,
45-47, ST. MARTIN'S LANE, W.C.

[Cd. 5715] Price 1½d.

CONVENTION BETWEEN THE UNITED KINGDOM
AND MEXICO RESPECTING TELEGRAPHIC
COMMUNICATION BETWEEN MEXICO AND
BRITISH HONDURAS.

Signed at Mexico, May 27, 1910.

[*Ratifications exchanged at Mexico, May 8, 1911.*]

HIS Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and the President of the United States of Mexico, desirous of facilitating the telegraphic communication between the Colony of British Honduras and the Republic of Mexico, have decided to conclude a Convention to that effect, and have appointed as their Plenipotentiaries:

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, Reginald Thomas Tower, Commander of the Royal Victorian Order, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of His Britannic Majesty in Mexico, etc., etc., etc.; and

The President of the United States of Mexico, Señor Don Enrique C. Creel, Minister for Foreign Affairs.

Who after having communicated to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed upon the following articles:

[81]

SU Majestad el Rey del Reino Unido de la Gran Bretaña ó Irlanda y de los Dominios Británicos de allende los Mares, Emperador de la India, y el Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, animados del deseo de facilitar la comunicación telegráfica entre la Colonia de Honduras Británica y la República Mexicana, han resuelto celebrar una Convención para este objeto y nombrado por sus Plenipotenciarios, á saber:

SU Majestad el Rey del Reino Unido de la Gran Bretaña ó Irlanda y de los Dominios Británicos de allende los Mares, Emperador de la India, á Reginald Thomas Tower, Comendador de la Real Orden de Victoria, Su Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario en México, etc., etc., etc.;

El Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, al Señor Don Enrique C. Creel, Secretario del Despacho de Relaciones Exteriores.

Quienes, después de haberse mostrado sus plenos poderes y encontrádoslos en buena y debida forma, han convenido en los artículos siguientes:

B 2

ARTICLE 1.

The General Federal Telegraph Department of Mexico and the Postal and Telegraph Department of British Honduras shall extend their respective lines to the River Hondo which serves as divisory line between the two countries; and at a place and date previously agreed upon shall make connection by one of their wires.

ARTICLE 2.

In due time an agreement shall be come to between the General Federal Telegraph Department of Mexico and the Postal and Telegraph Department of British Honduras, as to the technical conditions to govern the conducting wire and the corresponding supports of the other of the Contracting Parties, according to the stipulation of of the preceding Article.

ARTICLE 3.

Each of the High Contracting Parties shall bear all expenses entailed by the extension of its line up to the place and the time of effecting the connection of the two wires, as well as all expenses required for the supervision, maintenance, and upkeep of the aforesaid lines within their respective territories.

The execution of the work of connecting the Mexican wire with that of British Honduras across the River Hondo, shall be at the sole cost of the Agents of the General Federal Telegraph Department of Mexico.

ARTICLE 4.

The sole object of the connection of the Federal Telegraph

ARTICULO 1.

La Dirección General de Telégrafos Federales de México y la de Correos y Telégrafos de Honduras Británica prolongarán sus respectivas líneas hasta el Río Hondo que sirve de límite entre ambos Países y en un lugar y fecha previamente convenidos, las enlazarán allí mismo por uno de sus hilos conductores.

ARTICULO 2.

Con la anticipación necesaria se pondrá de acuerdo la Dirección General de Telégrafos de México con la de Correos y Telégrafos de Honduras Británica acerca de las condiciones técnicas que debe llenar el hilo conductor y sus correspondientes apoyos de una parte, para enlazarlo con el hilo conductor y sus correspondientes apoyos de la otra, según lo estipulado en el Artículo que antecede.

ARTICULO 3.

Cada una de las Altas Partes Contratantes hará por su propia cuenta todos los gastos que demande la prolongación de sus líneas hasta el lugar y momento de enlace de una red con la otra; asimismo todos los que requieran la vigilancia, conservación y reparación de las mismas líneas dentro de su respectivo territorio.

La ejecución material del enlace del hilo de México con el de Honduras Británica á través del Río Hondo, estará á cargo exclusivo de los agentes de la Dirección General de Telégrafos Federales de México.

ARTICULO 4.

El enlace de las líneas telegráficas federales de México con

lines of Mexico with those of British Honduras, is the reciprocal exchange of messages passing between the two countries, as also of messages from abroad transmitted over the Mexican Federal Telegraph lines to points situated in the territory of British Honduras, and of messages despatched from points situated in the territory of British Honduras and addressed to another country or countries for transmission over the Mexican Federal Telegraph lines, it being consequently stipulated that nothing in this Convention shall require the General Federal Telegraph Department of Mexico to exchange with the Government lines of British Honduras, any telegrams intended for transmission to, or received from, places situated outside of British Honduras.

ARTICLE 5.

The General Federal Telegraph Department of Mexico and the Postal and Telegraph Department of British Honduras shall, by common consent, determine upon the two towns where each Administration shall respectively install its terminal office for the purpose of the connection referred to herein.

ARTICLE 6.

The two Departments shall also determine, by common consent, upon all matters relative to the apparatus to be employed in the service, and upon the order in which correspondence is to be transmitted: the cost of the necessary apparatus and the expense of installation, maintenance, upkeep and working of the said instruments within the

las de Honduras Británica, tiene por único objeto el cambio recíproco de mensajes que se cursen entre los dos Países, así como de los que del extranjero se dirijan por conducto de las líneas telegráficas federales de México, á puntos situados precisamente dentro del territorio de Honduras Británica y de los que procedentes de puntos situados precisamente dentro del territorio de Honduras Británica, se dirijan á otro ú otros países por conducto de las líneas telegráficas federales de México; quedando, en consecuencia, convenido que nada de lo estipulado en la presente Convención podrá obligar á las líneas telegráficas federales de México á cambiar con las del Gobierno de Honduras Británica, telegrama alguno destinado á transmitirse para un lugar situado fuera de Honduras Británica.

ARTICULO 5.

Entre la Dirección General de Telégrafos Federales de México y la de Correos y Telégrafos de Honduras Británica, de común acuerdo, se determinarán las dos poblaciones donde cada Administración haya de instalar su oficina extrema para los efectos del enlace de que se trata.

ARTICULO 6.

Igualmente resolverán, de común acuerdo, todo lo relativo á los aparatos de transmisión y recepción, así como generadores de corriente eléctrica que hayan de emplearse en el servicio y el orden en que deba transmitirse la correspondencia, siendo de cuenta de cada Alta Parte Contratante el importe de la adquisición, instalación, conserva-

respective territories being borne by each of the High Contracting Parties.

ción, reposición y servicio de dichos aparatos, dentro de sus respectivos territorios.

ARTICLE 7.

ARTICULO 7.

Although the connection of the telegraph lines of Mexico and those of British Honduras shall for the present be by means of one wire and at one point only in each country, it is understood that, if later on business requirements demand it and the Telegraph Administrations of the two countries so agree, other wires and points of connection of the lines in question may be added from time to time.

Aunque el enlace de las líneas telegráficas de México con las de Honduras Británica se efectuará de pronto tan sólo por un hilo y por un solo punto de cada País, queda entendido que si el tráfico lo exige más tarde y convienen en ello las Administraciones telegráficas de los dos Países, podrán irse aumentando los hilos y puntos de enlace de las líneas referidas.

It is also understood that the connection of the lines of Mexico and British Honduras to which this Convention refers, can only be effected between lines belonging to the Governments of the two respective countries, which in the case of Mexico are styled the FEDERAL LINES, and in British Honduras the GOVERNMENT LINES, but in no case shall either of the said lines be connected with a private line established within the territory of the other High Contracting Party.

Queda asimismo entendido que el enlace de las líneas telegráficas de México y Honduras Británica, á que la presente Convención se refiere, sólo podrá hacerse entre líneas pertenecientes á los Gobiernos Generales de ambos Países, las cuales en México se denominan actualmente FEDERALES y en Honduras Británica DEL GOBIERNO; pero que en ningún caso podrá enlazarse una de dichas líneas con una de propiedad particular establecida en el territorio de la otra Alta Parte Contratante.

ARTICLE 8.

ARTICULO 8.

The act of entering the connecting wires into the telegraph offices assigned for the purpose in conformity with the stipulations of Article 5 of the present Convention, and of placing in the said offices the instruments necessary for the operation of such wires shall constitute the connection of the Federal Lines of Mexico with the Government Lines of British Honduras.

Constituye el enlace de las líneas federales de México con las del Gobierno de Honduras Británica, el hecho de penetrar los hilos enlazados, en las oficinas telegráficas señaladas para ello de conformidad con lo estipulado en el Artículo 5 de la presente Convención y tener en ellas las mesas que demande el servicio de los hilos expresados.

The service will be performed

El servicio se hará recibiendo

as follows: the Mexican Federal Telegraph Offices of connection shall receive all the traffic offered to them by the offices of their system for the Government Telegraph Offices of British Honduras, and retransmit the same immediately to their destination by the connecting wire, and the same offices shall also receive the traffic offered to them by means of the same wire by the Government Telegraph Offices of British Honduras for Mexico, and forward the same at once to its destination; so that there shall always be in all the Mexican Federal Telegraph offices of connection, an exact record of all the traffic passing over both lines.

ARTICLE 9.

For the purpose of official communications between the General Federal Telegraph Department of Mexico, and the Postal and Telegraph Department of British Honduras, the former may make use of the Spanish language and the latter of the English. For the service between the telegraph offices of both Departments, the Spanish language shall be used, and for the transmission of messages the Mexican Telegraph alphabet actually in use on the Mexican lines shall be employed, unless, by common consent, it is agreed to adopt some other alphabet.

ARTICLE 10.

It is agreed that neither the Republic of Mexico nor their Agents, shall transact business directly with the public within the territory of British Honduras, and that in all operations of the service the British Administra-

las oficinas telegráficas Federales Mexicanas de enlace, todo el trabajo que para las del Gobierno de Honduras Británica les anuncien las de su red y retransmitiéndolo en seguida á su destino por el hilo de enlace y recibiendo también las propias oficinas, el trabajo que por el mismo hilo les anuncien las del Gobierno de Honduras Británica para México, dándolo luego por sus líneas á donde corresponda, de manera que en las oficinas telegráficas Federales Mexicanas de enlace, quede siempre constancia exacta de todo el trabajo cursado entre ambas líneas.

ARTICULO 9.

Para las comunicaciones oficiales entre la Dirección General de Telégrafos Federales de México y la de Correos y Telégrafos de Honduras Británica, podrá hacer uso aquella del idioma castellano, y ésta, del inglés. Para el servicio entre las oficinas telegráficas dependientes de ambas Direcciones, se hará uso del castellano y para la transmisión de mensajes, del alfabeto telegráfico mexicano actualmente en uso en las primeras de las expresadas líneas, salvo el caso de que de común acuerdo se convenga en adoptar algún otro alfabeto.

ARTICULO 10.

Queda convenido que ni el Gobierno de México ni sus agentes tendrán relación alguna directamente con el público dentro del territorio de Honduras Británica y que en todas las operaciones del servicio, la Ad-

tion shall be the only intermediary for communication with that public. British Honduras will observe the same rules with regard to the public and the service in the territory of the Republic of Mexico.

ARTICLE 11.

The messages exchanged between the two countries, provided always that the same be sent from and addressed to some point within the territory of the other, shall be classified thus:

Official.
Private.
Service.

ARTICLE 12.

All messages emanating from the Government authorities of either country shall be considered as "Official;" those sent by any private person or corporation, as "Private;" and those exchanged between the two Telegraphic Administrations, or between the offices of the aforesaid Departments on matters relating to the telegraphic service, subject to such rules as may be agreed upon between the two Parties, shall be considered as "Service" messages.

ARTICLE 13.

All the above mentioned messages may, at the option of the sender, be transmitted under one or more of the following headings:

Urgent.
Collated.
Multiple, and
Reply paid.

ministración Británica será la única intermediaria para con el mismo público. Esta misma regla observará Honduras Británica para con el público y servicio dentro del territorio de la República Mexicana.

ARTICULO 11.

La correspondencia que circule entre ambos Países siempre que proceda de un punto cualquiera dentro del territorio de uno de ellos y á él se dirija, se dividirá en:

oficial;
del público y
de servicio.

ARTICULO 12.

Se considerará como oficial toda la correspondencia que emane de las autoridades de ambos Países; como del público, la que expida cualquiera persona ó corporación no oficial, y del servicio, la que se curse entre ambas Administraciones telegráficas y entre las oficinas dependientes de dichas Administraciones, sobre asuntos del servicio telegráfico y con sujeción á las reglas que de común acuerdo se establezcan entre ambas Partes.

ARTICULO 13.

Toda la correspondencia antes indicada podrá asumir, á juicio del expedidor, cualquiera ó varios de los caracteres que en seguida se indican:

Urgente;
Colacionado;
Múltiple, y
con ó de respuesta pagada.

The General Federal Telegraph Department of Mexico and the Postal and Telegraph Department of British Honduras, may, by mutual agreement, establish such other special rulings for messages as may become desirable, in the working of the service between the two countries.

La Dirección General de Telégrafos Federales de México y la de Correos y Telégrafos de Honduras Británica, de común acuerdo, podrán establecer para el servicio de ambos Países, los demás mensajes especiales que la práctica fuere haciendo indispensable.

ARTICLE 14.

"Private" messages shall be paid for in full in strict accordance with the tariffs in force in the telegraph offices of both Administrations. An "Official" message which originates from, and is destined for a place within the territories of the High Contracting Parties shall, so far as it is transmitted on their lines, be given precedence in transmission, and shall always be collated and transmitted as an urgent message, but the tolls in such messages must be paid in cash, in accordance with the respective tariffs, without any extra charge for the collation or precedence given the message. If the "Official" message is destined for another country, *i.e.*, only passing in transit through Mexico, it will not be entitled to any special treatment, and therefore to be charged for as an ordinary private message. "Service" messages to be admitted free of charge, subject always to any rules which may be agreed upon in accordance with the provisions of Article 12.

ARTICULO 14.

La correspondencia del público cubrirá su importe íntegro en efectivo, con total arreglo á las tarifas que rijan en las oficinas de ambas Administraciones.

La oficial, que proceda de un punto cualquiera dentro del territorio de ambas Altas Partes Contratantes tenga éste por final destino, y por lo que haga á las líneas de éstas, gozará de preferencia en su transmisión y se colacionará siempre y transmitirá con carácter urgente; pero cubrirá su importe en efectivo con arreglo á las respectivas tarifas, aunque sin recargo alguno por la condición especial que asuma el despacho de colacionado ó urgente. Si la correspondencia oficial fuere destinada á otro país, es decir, si pasare sólo de tránsito por México, no gozará de beneficio alguno y, por consiguiente, se tazará como del público.

La del servicio pasará libre de pago, siempre que se sujete á las reglas que se establezcan de acuerdo con lo prevenido en el Artículo 12.

ARTICLE 15.

The charge for messages passing between Mexico and British Honduras shall be governed by the following regulations:

I. When originating from, and

[81]

ARTICULO 15.

Para el cobro de los mensajes que se cursen entre México y Honduras Británica, se observarán las siguientes reglas:

I. Siempre que procedan de un

B 3

addressed to, any place within the territory of the respective countries :

(a.) If the message be dated from a place where there is a Mexican telegraph or telephone office and is filed at said office, and be addressed to a place in British Honduras connected with a Colonial Government telegraph or telephone line, it must be charged for in accordance with the Federal tariff rates and the Federal regulations in force for the interior service of Mexico from the place where the message is handed in to the place of connection with the lines of British Honduras, plus the tariffs in force in British Honduras.

(b.) If a message be dated from a place where there is a Government telegraph or telephone office in British Honduras, and be filed at said office, and addressed to any place in the Republic of Mexico connected by Federal telegraph or telephone line, it must be charged for in accordance with the tariff rates for the interior service of British Honduras, from the place where the message is handed in, to the point of connection with the Federal Lines of Mexico, plus the charge of the latter country from the aforesaid office of connection to the point of destination.

(c.) To the charges mentioned in the two preceding clauses there shall be added any charge for postage, or for the use of any private line, or for both items if it be necessary for the message to pass through the post or over private telephone or telegraph line, or successively through both, in order to reach its final destination.

(d.) If the message be dated

punto cualquiera situado precisamente dentro del territorio de ambos Países, y á él se dirijan :

(a.) Si el mensaje estuviere fechado en un punto donde haya oficina telegráfica ó telefónica federal de México, y fuere depositado precisamente en dicha oficina, con destino á un punto cualquiera de Honduras Británica ligado por línea telegráfica ó telefónica de propiedad pública de dicha Colonia, se cobrará el importe que corresponda según la tarifa y reglas federales que rijan para el servicio interior de México, desde el punto de depósito del mensaje hasta el de enlace con las líneas de Honduras Británica, más la tarifa que establezca Honduras Británica.

(b.) Si el mensaje estuviere fechado en un punto donde haya oficina telegráfica ó telefónica de propiedad pública en Honduras Británica, y fuere depositado precisamente en dicha oficina, con destino á un punto cualquiera de la República Mexicana, ligado por línea telegráfica ó telefónica federal, se cobrará lo que corresponda según la tarifa del servicio interior de las líneas de Honduras Británica, desde el punto de depósito del mensaje hasta el de enlace con las líneas federales de México, más la tarifa de este País desde el expresado punto de enlace hasta el de destino del mensaje.

(c.) A los precios señalados en los dos incisos anteriores, se agregará lo que corresponda por el uso de correo ó línea extraña, ó por los dos conceptos, siempre que para llegar á su final destino tuviere algún mensaje que pasar por la vía postal ó alguna línea telegráfica ó telefónica de propiedad particular, ó sucesivamente por ambas vías.

(d.) Si el mensaje estuviere

from a place where there is a Mexican telegraph or telephone office, or a British Honduras telegraph office, and be not actually handed in at the said office, but at an office belonging to a private line, the sender of the message will have to pay, in addition to the charges specified in the three preceding clauses as due to Mexico and British Honduras for a similar message handed in at a Mexican Federal Telegraph office, or at a British Honduras Government telegraph office, the tolls charged by such private lines for the service rendered.

(e.) If at the place of origin there should be no Government telegraph or telephone office, either Mexican or British Honduran, as the case may be, the Government lines shall only be paid according to the tariff and regulations in force from the place where such messages are handed in for transmission.

(f.) Messages which are handed in direct at an office of connection addressed to an office of the other High Contracting Party, as well as those which are sent from one of the offices of either of the High Contracting Parties addressed to an office of connection of the other High Contracting Party, shall pay, over and above the tariff rate from the originating office to the point of destination, an extra charge of five cents United States currency for the first ten words, and one cent United States currency for each additional word, which extra charge shall accrue to the High Contracting Party whose office makes the charge.

fechado en un punto donde haya oficina telegráfica ó telefónica federal de México ó de propiedad pública en Honduras Británica y no se depositare precisamente en dicha oficina, sino en alguna perteneciente á línea de propiedad privada, el expedidor deberá cubrir además de lo que á México y á Honduras Británica corresponda según lo estipulado en los tres incisos anteriores, y como si hubiese depositado su mensaje desde su origen en oficina federal de México ó de propiedad pública en Honduras Británica, lo que con dicha línea de propiedad privada estipule por el servicio que ella, en tal caso, le preste.

(e.) Si en el punto de procedencia de un mensaje no hubiere oficina telegráfica ó telefónica federal de México ó del Gobierno de Honduras Británica, según el caso, sólo se abonará á éstas lo que les corresponda conforme á las tarifas y reglas que estuvieren vigentes desde el punto de depósito en ellas del mismo mensaje.

(f.) Los despachos que se depositen directamente en una oficina de enlace, con destino á una oficina dependiente de la otra Alta Parte Contratante, así como los que se expidan de una oficina perteneciente á alguna de las dos Altas Partes Contratantes con destino á una de enlace dependiente de la otra Alta Parte Contratante, pagarán, sobre el precio de tarifa que corresponda desde el punto de procedencia hasta el de destino del mensaje, una sobretaza de cinco centavos de dólar por las diez primeras palabras y un centavo de dólar también por cada palabra excedente de las diez primeras, que corresponderá á la Alta Parte Contratante á que pertenezca la oficina que haga el cobro.

II. Messages despatched over the British Honduras lines for any other country and only passing in transit through Mexico, as well as those sent from other countries to British Honduras under similar conditions, shall for the purpose of transmission be charged from the last office of transmission in Mexico, subject to the regulations and special tariffs which govern the International Telegraph Service of the Republic of Mexico, and they shall be taxed and charged for according to the aforesaid special Mexican regulations and tariffs in addition to the regulations and tariffs of British Honduras.

III. If with a view to evade the payment of a portion of the dues indicated above, it should occur that a message originating at a place within the territory of one of the High Contracting Parties should be handed in direct at an office of the other, the office at which the message is so handed in shall count and fix the charges on the same strictly on the bases laid down in rules I and II of the present article, and shall credit the other High Contracting Party with the share of the charges corresponding hereto in conformity with the said rules, exactly as if the message had been duly handed in at an office of the latter.

ARTICLE 16.

Each of the High Contracting Parties shall be at liberty to fix and modify, at its discretion, their rules and tariffs in force on their respective lines, but should communicate these to the other Party, and no alteration of such rules shall be effective until one month after the official

II. La correspondencia que transmitan las líneas de Honduras Británica para cualquier otro país y pase sólo de tránsito por México, así como la que en estas condiciones se dirija desde otros países á Honduras Británica, estará sujeta, para su cobro y transmisión, desde su punto de destino en México, á las reglas y tarifas especiales que rijan el servicio telegráfico internacional de la República Mexicana y se tazará y cobrará aplicando esas mismas reglas y tarifas especiales de México, sobre las reglas y tarifas de Honduras Británica.

III. Si con el objeto de eludir el pago de una parte de lo que corresponda según las bases antes indicadas, se diere el caso de que se mande depositar directamente algún mensaje procedente de puntos situados dentro del territorio de una de las dos Altas Partes Contratantes, en oficina perteneciente á la otra, la oficina en que tal depósito se efectúe, tazará y cobrará dicho mensaje con estricto arreglo á las bases fijadas en las reglas I y II del presente artículo y se abonará á la otra Alta Parte Contratante lo que le corresponda conforme á estas reglas y como si el despacho hubiera sido depositado en oficina de su dependencia.

ARTICULO 16.

Cada una de las Altas Partes Contratantes estará en libertad para fijar y modificar á su arbitrio las reglas y tarifas que deban regir en sus líneas; pero deberá comunicárselas á la otra oportunamente y ninguna modificación tendrá efecto sino hasta un mes después de que el aviso

advice in respect to the same has reached the principal office responsible for the management of the Telegraphic service of the other High Contracting Party. In the interest of the said service, however, every endeavour should be made to render the rules and regulations of both countries simple, uniform, and precise.

ARTICLE 17.

The Mexican Federal Telegraph and Telephone offices will collect in Mexican "Pesos" the tolls on every message addressed from Mexico to British Honduras from the office of origin in Mexico to its final destination.

The British Honduras Telegraph offices will collect in United States currency the tolls of all messages transmitted over their lines addressed to places in Mexico.

The tolls on international messages passing through Mexico under the stipulations of Rule II of Article 15 of this Convention, shall be collected in Mexico as well as in British Honduras, as provided for in that regulation and the laws of Mexico bearing on the subject.

ARTICLE 18.

For the application in Mexico of the internal tariffs of British Honduras, as well as for the application in British Honduras of the internal tariffs of Mexico, the Mexican "Peso" will be considered equal to fifty cents United States currency, during the first year of the operation of this Convention.

For the purpose of the application of the special tariff rates in force for the International Ser-

oficial respectivo llegue á poder de la oficina general á cuyo cargo esté la dirección del servicio telegráfico de la otra Alta Parte Contratante interesada. Sin embargo, en interés del mismo servicio, se procurará que las reglas de que se trata sean sencillas, uniformes en ambos Países y precisas.

ARTICULO 17.

Las oficinas telegráficas y telefónicas federales de México cobrarán en moneda mexicana de oro ó plata el valor que á cada mensaje procedente de este mismo País y destinado á Honduras Británica corresponda desde el punto de depósito hasta el final destino del mensaje. Las líneas de Honduras Británica recaudarán en dólares el importe de todos los mensajes que transmitan dirigidos á puntos en México.

El importe de la correspondencia internacional que se curse de conformidad con lo estipulado en la regla II del Artículo 15 de la presente Convención, se recaudará tanto en México como en Honduras Británica según lo disponen la expresada regla y ley vigente en México sobre la materia.

ARTICULO 18.

Para la aplicación en México de las tarifas interiores de Honduras Británica y para la aplicación en Honduras Británica de las tarifas interiores de México, se considerará el peso mexicano equivalente á cincuenta centavos de dólar durante el primer año que estuviere en vigor la presente Convención.

Para la aplicación de las tarifas especiales que rijen el servicio internacional de México y á las

vice of Mexico, which are referred to in Rule II of the 15th Article, as well as in the 2nd paragraph of the 17th Article, the telegraph offices of Mexico as well as those of British Honduras, will proceed as laid down by the law of the former country while such law is in force, and thereafter as may be agreed upon between the two High Contracting Parties. The balance shown by the account in respect to the said International Service shall be paid in accordance with the above mentioned law, quarterly, as stipulated in the 23rd Article of the present Convention.

ARTICLE 19.

The rate of exchange for the liquidation of the accounts between the two High Contracting Parties after the expiration of the first year of the operation of this Convention, for messages sent exclusively from and addressed exclusively to, places within the territories of the aforesaid High Contracting Parties, shall be fixed annually by mutual agreement between the said High Contracting Parties.

ARTICLE 20.

The Press of the two countries shall, for the purposes of the service between the two countries, be subject to the regulations which may be made by each Administration and which these Administrations should in due course make known to each other.

As regards the tariff applicable to the aforesaid Press Service

cuales se refiere la regla II del Artículo 15, así como el segundo párrafo del Artículo 17, tanto las oficinas de este País como las de Honduras Británica procederán como lo previene la ley vigente en aquel, mientras dicha ley se halle en vigor, y después, como se convenga entre las dos Altas Partes Contratantes. En cuanto al saldo que arroje la cuenta respectiva del indicado servicio internacional, se cubrirá como lo previene la propia ley; pero trimestralmente, según se estipula en el Artículo 23 de la presente Convención.

ARTICULO 19.

El tipo de cambio á que cada una de las dos Altas Partes Contratantes ha de liquidar sus cuentas con la otra, posteriormente á la expiración del primer año de la vigencia de la presente Convención, y por mensajes exclusivamente procedentes de puntos dentro del territorio de las mismas Altas Partes Contratantes y destinados también exclusivamente á ellos, se fijará anualmente, de común acuerdo, entre las referidas Altas Partes Contratantes.

ARTICULO 20.

La prensa de los dos Países estará sujeta para su servicio entre ambos, á las reglas que cada Administración establezca y las cuales deberán comunicarse entre sí, oportunamente, dichas Administraciones.

En cuanto á la tarifa que se aplique al indicado servicio de la

the charge shall be fifty per cent. of those in force for the general public, but the rules governing special messages mentioned in Article 13 shall not apply to these messages.

ARTICLE 21.

The sender who desires to indicate the route his message should follow must do so in his own handwriting.

When the sender indicates the route the message is to take, the respective telegraph offices shall be bound to comply with his instructions unless the route indicated should be interrupted or known to be overcrowded with work; in such cases the sender shall have no claim against the Telegraph Department for the use of another route. If on the other hand the sender does not indicate the route, the offices at the point where the routes diverge may determine which route the message shall follow.

When the sender requests to have his telegram transmitted by telegraph to an office which he specifies, and thence to its destination by post, the offices shall comply with his request.

Messages to be forwarded to other countries through the Federal Offices connected with the lines of the Western Union Telegraph Company must be addressed "Viá the Frontier;" those to be transmitted by the Mexican Telegraph Company "Viá Galveston."

ARTICLE 22.

The offices of each line shall collect the full cost of the mes-

prensa, será el cincuenta por ciento de la que rija para el público en general; pero en este caso, no se admitirán los mensajes especiales de que habla el Artículo 13.

ARTICULO 21.

El expedidor que quiera indicar la vía que deba seguir su mensaje, lo anotará en su autógrafa.

Cuando el expedidor indique la vía que deba seguirse, las oficinas respectivas estarán obligadas á sujetarse á sus indicaciones, á menos que la vía indicada esté interrumpida ó notoriamente recargada de trabajo, casos en los cuales el expedidor no podrá hacer ninguna reclamación contra el empleo de otra vía.

Si por el contrario, el expedidor no señala la vía que deba seguirse, cada una de las oficinas de donde las vías divergen puede juzgar de la dirección que debe darse al mensaje.

Cuando el expedidor pida que su telegrama transmita por telégrafo hasta la oficina que indique, y de ésta á su final destino por correo, las oficinas deben proceder conforme á sus indicaciones.

Los mensajes que deban dirigirse para los demás países de la tierra, por las oficinas federales de enlace con las líneas de la Western Union Telegraph Company, llevarán por dirección "Vía la frontera;" los que se transmitan por la Compañía Telegráfica Mexicana, dirán "Vía Galveston."

ARTICULO 22.

Las oficinas de cada línea recaudarán el importe total de los

sages transmitted by them to the other line and shall keep account of the same in the manner decided upon by each Administration.

Nevertheless, for the liquidation of accounts between the General Federal Telegraph Department of Mexico and the Postal and Telegraph Department of British Honduras these Departments shall settle between themselves the manner in which the accounts are to be rendered.

ARTICLE 23.

There shall be a quarterly settlement of accounts in the City of Mexico between the Government of Mexico and that of British Honduras, and the balance shown shall be paid without any delay to the party to whom it is due. To this end the quarterly period shall be so arranged as to cover the months of the year as follows:

1st Quarter. January, February and March.

2nd Quarter. April, May and June.

3rd Quarter. July, August and September, and

4th Quarter. October, November and December.

ARTICLE 24.

The High Contracting Parties limit their responsibility for the telegraphic service to the refund of the cost of messages which are lost or fail to serve their object, through the fault of the employees of either of the two Administrations; but this responsibility only applies to the telegraphic service and not to the

mensajes que se transmitan para la otra y llevarán cuenta de ello en la forma que cada Administración determine.

Sin embargo, para la liquidación de cuentas entre la Dirección General de Telégrafos Federales de México y la de Correos y Telégrafos de Honduras Británica, se pondrán oportunamente de acuerdo ambas Administraciones sobre las formalidades con que aquellas deben presentarse á cada Parte.

ARTICULO 23.

Trimestralmente se practicará en la ciudad de México una liquidación de cuentas entre el Gobierno de la República Mexicana y el de Honduras Británica; y el saldo que arrojen esas liquidaciones se cubrirá, sin demora alguna, á la parte acreedora. A ese fin se arreglarán los trimestres de manera que lleguen á corresponder exactamente, el 1° á enero, febrero y marzo; el 2° á abril, mayo y junio; el 3° á julio, agosto y septiembre y el 4° á octubre, noviembre y diciembre.

ARTICULO 24.

Las Altas Partes Contratantes limitan su responsabilidad por el servicio objeto de este Convenio, á la devolución del importe de los mensajes que se extravíen ó que no llenen su objeto por culpa del personal de cualquiera de ambas Administraciones; pero esto sólo por lo que hace al servicio telegráfico y no al telefónico

telephonic messages forwarded over their lines; neither will they be responsible in any way for messages destined to places beyond their own wires, once such messages have left their lines.

ARTICLE 25.

In the event of international conflict or grave internal disturbance of the peace, both High Contracting Parties reserve to themselves the right to suspend totally or partially the telegraphic service which is the object of this Convention.

ARTICLE 26.

If any doubts or difficulties should arise concerning the meaning or the execution of this Convention between the Government of Mexico and that of British Honduras the same shall be decided by mutual agreement between the two High Contracting Parties, or should this fail, the case must be settled by arbitration, both Parties referring the disputed point to the Tribunal of the Hague; except in regard to questions which may arise out of a state of war in which either of the two High Contracting Parties is concerned.

ARTICLE 27.

This Convention shall come into force as soon as it shall be ratified by both Governments and the ratifications exchanged in this City of Mexico, and shall then remain in force indefinitely until one year after denunciation by one of the High Contracting Parties.

que despachen sus líneas, así como tampoco responderán en manera alguna de la correspondencia destinada para puntos de más allá de sus propias redes una vez que salga de éstas.

ARTICULO 25.

En caso de conflicto internacional ó de grave trastorno de la paz pública en el interior, ambas Altas Partes Contratantes se reservan el derecho de suspender en todo ó en parte el servicio telegráfico objeto de esta Convención.

ARTICULO 26.

Las dudas y dificultades que pudieran suscitarse acerca de la inteligencia ó ejecución de la presente Convención entre el Gobierno de México y el de Honduras Británica, serán decididas, de común acuerdo, entre las dos Altas Partes Contratantes, y si esto no fuere posible, se resolverá el caso por arbitraje, ocurriendo ambas Partes al Tribunal Permanente de La Haya; excepto cuando se trate de cuestiones que puedan surgir de un estado de guerra en el cual se encuentre interesada cualquiera de las dos Altas Partes Contratantes.

ARTICULO 27.

La presente Convención será puesta en vigor luego que fuere ratificada por ambos Gobiernos y sus ratificaciones canjeadas en esta ciudad de México, quedando entonces vigente, por tiempo indefinido, hasta un año después de que sea denunciada por una de las dos Altas Partes Contratantes.

In witness whereof, the respective Plenipotentiaries have signed the present Convention, in two originals, and have affixed their seals, in the City of Mexico, the twentyseventh day of the month of May of the year one thousand nine hundred and ten.

En fe de lo cual, los respectivos Plenipotenciarios han firmado la presente Convención en dos originales y puéstole sus sellos, en la ciudad de México el día veintisiete del mes de mayo del año mil novecientos diez.

(L.S.) REGINALD TOWER.

(L.S.) ENRIQ. CREEL.
